

# PRÉSENTATION FINALE DE L'APPARAT CRITIQUE D'UN TEXTE GREC

## Texte

Περὶ ὀμιλίας καθημερινῆς

Subdivision du texte (en gras)

Linéation du texte imprimé de 5 en 5, rajoutée seulement aux épreuves

3. Ὀμιλία, ἀναστροφή, τριβὴ καθημερινὴ ὀφείλει δοθῆναι πᾶσιν τοῖς παισίν, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μείζοσιν, ἐπειδὴ ἀναγκαῖά εἰσιν.

Ὅρθρου ἐγρηγόρησα ἐξ ὕπνου, ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα. Ἔλαβον ὑποδεσμίδας, ὑποδήματα, ὑπεδησάμην. ἤτησα ὕδωρ εἰς τὴν ὄψιν. Ἐνιψάμην πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην ἀπέμαξα· ἀπέθηκα λευκὴν φαινόλην προῆλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα <καὶ τὴν μητέρα>. Ἀμφότερους ἤσπασάμην καὶ κατεφίλησα καὶ οὕτως κατῆλθον ἐκ τοῦ οἴκου. Ἀπέρχομαι ἀσπάσασθαι πάντας τοὺς φίλους.

Liste des mss témoins (cf. *Sigla*)

Apparat critique

Apparat négatif de préférence : on ne cite que les mss qui ne comportent pas la leçon adoptée

Numéro (en gras) de la subdivision du texte correspondant à l'alinéa de l'apparat

Linéation du texte final, rajoutée (au moment des épreuves), à chaque changement de ligne, en début d'unité critique

On ne donne pas le lemme (=la leçon du texte) quand il ressemble suffisamment à la variante

La double barre séparant deux unités critiques remplace le simple saut de ligne / de § de votre document

Exposants toujours en romain

L'apparat ne reproduit ni les majuscules, ni la ponctuation du texte

Points de suspension : le texte intermédiaire n'est pas concerné par la variante.  
Tiret cadratin : le texte intermédiaire est concerné par la variante.

Signale une interruption du texte dans un ms.

Correction d'un éditeur

Nouvelle correction introduite par l'édition présente

Un espace élargi (2 esp. + esp. insécable +2 esp.) sépare les variantes d'un même lemme

C P V M O L m

3, 1-2 δοθῆναι ὀφείλει ~ L || 2 τοῖς<sup>1</sup> O<sup>ms</sup> || καὶ τοῖς : τοῖστε m ||

3 ἀνα[γκαῖά hic des. V || 4-5 ἐξ ὕπνου ... ἐκ τῆς κλίνης om. P O<sup>sl</sup> || 6 ἐνιψάμην correxi : νίπτομαι codd. edd. || 7 πρῶτον — ἐνιψάμην om. C P L || 8 ἀπέθηκα + τὴν M<sup>ac</sup> || κοιτῶνός + μου C || 9 σὺν τῷ παιδαγωγῷ M<sup>ms</sup> om. L || 9-10 καὶ τὴν μητέρα add. St. || 11 οὕτως del. O

**NB** : le texte donné à titre d'exemple est extrait des « *Colloquia Monacensia* » édités dans la *Bibliotheca Augustana*, mais le *Conspectus codicum* et l'*Apparat critique* qui figurent dans ce document sont tout droit sortis de notre imagination !